



образовательное учреждение высшего  
образования  
«Кемеровский государственный университет»  
Новокузнецкий институт (филиал)  
Кафедра иностранных языков

**А.А. Куриленко**

**Иностранный язык**

*Методические указания по самостоятельной работе студентов,  
обучающихся по направлению подготовки*

38.03.01 Экономика

*Направленность (профиль) подготовки*

Бухучет, анализ и аудит

Финансы и кредит

Экономика предприятий и организаций

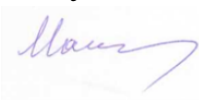
Новокузнецк

2019

**А.А. Куриленко**

**Б1.Б.5 Иностранный язык** : Методические указания по самостоятельной работе студентов, обучающихся по направлению подготовки 38.03.01 Экономика, направленность (профиль) подготовки Бухучет, анализ и аудит, Финансы и кредит, Экономика предприятий и организаций / А.А. Куриленко; Новокузнецк. ин-т (фил.) Кемеров. гос. ун-та. – Новокузнецк: НФИ КемГУ, 2019. – 16 с.

В работе изложены методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов по дисциплине Б1.Б.5 Иностранный язык: содержание дисциплины, рейтинговые задания, рекомендации по выполнению рейтинговых заданий. Методические указания предназначены для студентов 1 курса факультета информатики, математики и экономики, обучающихся по профилям «Бухучет, анализ и аудит», «Финансы и кредит», «Экономика предприятий и организаций».

<p>Рекомендовано на заседании кафедры иностранных языков 25 апреля 2019 Заведующая кафедрой  Мацуева Т.М.</p>	<p>Куриленко А.А., 2019 Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кемеровский государственный университет» Новокузнецкий институт (филиал), 2019</p> <p>Текст представлен в авторской редакции</p>
--	--

## СОДЕРЖАНИЕ

Самостоятельная работа над совершенствованием фонетических навыков и умений	4
Самостоятельная работа над накоплением лексического материала в процессе работы с текстовым материалом	6
Правила работы со словарем	6
Работа с текстовым материалом без словаря	10
Подготовка устного монологического высказывания по теме	12
Порядок оценивания успеваемости и сформированности компетенций обучающегося в текущей и промежуточной аттестации	14

Специфика обучения в вузе как при очной, так и при заочной форме обучения состоит в том, что акцент делается прежде всего на самостоятельное освоение студентами учебного материала, в связи с чем студентам необходимо вырабатывать навыки и умения самостоятельной работы.

### **Самостоятельная работа над совершенствованием фонетических навыков и умений**

Правильное произношение и правильное чтение слов и предложений являются основой практического владения иностранным языком. Для развития навыков правильного произношения необходимо:

1. усвоить правила произношения и чтения, а также правила ударения в слове и предложении, знать, что определение ударного слога в значительной мере зависит от умения разбираться в морфологическом составе английского слова (основные правила чтения, расстановки ударения и использования транскрипции в английском языке вы можете найти в учебном пособии «Английский язык для студентов-заочников [Текст]: учебное пособие / Н. В. Падеро; Новокузнецк: НФИ ГОУ ВПО «КемГУ», 2009. – 147с.» (пособие можно взять в читальном зале института);

2. регулярно читать соответствующие упражнения в учебнике или учебном пособии, деля фразы на смысловые группы и соблюдая правила интонации;

3. систематически слушать звукозаписи с иностранной речью, смотреть иноязычные кинофильмы, что дает возможность сочетать звуковое и зрительное восприятие иностранной речи и помогает совершенствовать навыки произношения, содействует пониманию речи на слух.

## **Самостоятельная работа над накоплением лексического материала в процессе работы с текстовым материалом**

### **Правила работы со словарем.**

1. Накопление определенного запаса иностранных слов и выражений – обязательное условие для овладения даже в весьма ограниченном объеме навыками устной речи и понимания иностранных текстов без словаря. Слова прочнее всего запоминаются во взаимосвязях, поэтому рекомендуется регулярно читать на иностранном языке учебные тексты и адаптированную художественную литературу, газеты и оригинальную литературу по специальности, выписывать из текстов слова, выражения, языковые обороты и модели и запоминать их.

2. Обязательно заведите свой личный словарь, в который вы будете записывать незнакомые слова, встречающиеся в тексте. В первую очередь выписывайте и запоминайте строевые слова (все местоимения, модальные и вспомогательные глаголы, предлоги, союзы и частицы) и наиболее употребительные в живой речи знаменательные слова (существительные, прилагательные, числительные, глаголы).

3. При работе над закреплением и обогащением запаса английских слов прежде всего необходимо уметь пользоваться англо-русским словарем. Для этого необходимо знать английский алфавит, а также ознакомиться по предисловию с построением данного словаря и с принятой в нем системой условных обозначений. Поскольку слова в словаре расположены в алфавитном порядке, что относится не только к первой букве, но и ко всем последующим, то поиск слова в словаре включает несколько этапов:

- a) открыть словарь на той букве, с которой начинается слово;
- b) открыть страницу, где начинается вторая буква слова;
- c) затем нужно искать по алфавиту третью букву и т.д.
- d) но вот слово найдено, теперь нужно выяснить, какая часть речи вам нужна. Например, *gereat* может быть глаголом – значит, надо

смотреть обозначение v (verb глагол); или существительным – тогда значения даются после обозначения n (noun существительное).

4. Для того, чтобы установить, какой частью речи является слово, следует обратить внимание на то, какие слова-определители стоят перед выписываемым словом в предложении. Наличие перед анализируемым словом артикля, предлога, притяжательного или указательного местоимения покажет, что вы имеете дело с именем существительным, если же перед анализируемым словом стоит личное или относительное местоимение в форме общего (именительного) падежа, оно служит показателем того, что анализируемое слово является глаголом в функции сказуемого.

5. Слова выписывайте в исходной (словарной форме), т.е. имена существительные – в форме общего падежа единственного числа; прилагательные и наречия – в форме положительной степени; глаголы – в неопределенной форме (инфинитиве).

Записывая английское слово в его традиционной орфографии, напишите рядом в квадратных скобках его фонетическую транскрипцию, а следом за нею краткое обозначение части речи, принятое в словарях:

- a) для имени существительного n (noun): magazine ['mægə'zi:n] n — журнал;
- b) для существительных, образующих множественное число нестандартными способами, запишите также форму множественного числа: child [tʃaɪld] n (pl. children) — ребенок; datum ['deɪtəm] n (pl. data) — данная величина;
- c) для имени прилагательного a (adjective): high [haɪ] a — высокий;
- d) для глагола v (verb). Как только вы ознакомитесь с нестандартными глаголами, выписывайте их в трех основных формах, например: The highest building in our city rises on the Kuznetsk Hill — rise [raɪz] v (rose; risen) — подниматься, возвышаться.

6. Если трудность в прочтении английского слова касается лишь одной буквы, вполне допустимо использовать частичную транскрипцию и

обозначить фонетическим символом только ударную гласную. Например, слово *building* можно записать *building [i] n* — здание, построение. Если слово читается в соответствии с уже усвоенными правилами чтения, его можно не транскрибировать.

7. Учитывайте, что в каждом языке слово может иметь много значений. Так, например, словарь проф. В.К. Мюллера дает пять значений для существительного *gereat* и семь значений для глагола *gereat*. Отбирайте в словаре подходящее по значению русское слово, исходя не только из грамматической функции английского слова, но из общего смысла переводимого предложения. Для того чтобы выбрать правильное значение слова в тексте, надо решить, какое из них соответствует контексту, откуда оно взято.

Например, контекст помогает определить, какие значения английских слов *long, time* необходимо выбрать при переводе следующих предложений:

*On the Thames we can see long lines of barges passing by.* — Мы видим (длинные) вереницы барж, проходящих по Темзе.

В русском языке к слову «вереница» эпитет «длинный» не требуется, т. к. само понятие «вереница» его подразумевает.

В предложении «*He liked taking long rides through the town on top of a bus*» слово *long* переводится «длительный, дальний». — Он любил совершать длительные поездки по городу наверху автобуса. Словосочетание — *long, long ago* переводится русским выражением «давным давно» или «много лет тому назад». Например: *Long, long ago London was a small village.* — Много лет тому назад Лондон был небольшой деревней.

С другой стороны, понятие «давний, древний» может быть выражено английским словом *old* в словосочетании *from times of old*, например: *From times of old the fight for water has been the subject of many legends cherished by the people.* — С давних (древних) времен борьба за воду была темой многих легенд, созданных людьми (обычное значение

английского глагола *cherish* — лелеять, заботливо выращивать). Английское слово *time*, кроме значений «время, пора, срок», выражает также и понятие «раз». *Every time I think I find a new answer to your question.* — Каждый раз, как я подумаю, я нахожу новый ответ на ваш вопрос. В сложном существительном *time-table* слово «время» растворено в новом понятии «расписание».

8. В каждом языке имеются устойчивые словосочетания (фразеологические сочетания и идиоматические выражения), свойственные только данному языку. Особенность устойчивых сочетаний состоит в том, что слова, образующие их, всегда употребляются вместе, как неразрывное целое, значение которого не всегда можно уяснить из пословного перевода этого выражения на другой язык. Так, например, английскому выражению *How old are you?* (буквально: Как стары вы?) соответствует русское «Сколько вам лет?» Русскому сочетанию слов «Как вы живете?» соответствует английское *How are you getting on?* или *How are you?*, где слово *live*, точно соответствующее русскому «живете», отсутствует, а то же понятие передается глаголом *get* или *be*.

Значение устойчивого словосочетания следует искать в словаре по входящим в его состав знаменательным словам, а не по строевым или служебным словам. Например, значение выражения *to give a warm welcome*—оказать сердечный прием можно найти в англо-русском словаре В.К. Мюллера по слову *welcome* — добро пожаловать. Словосочетание *lead the way* отыскивается в словаре по глаголу *lead* — *lead the way* — идти первым, вести других за собой. Устойчивые словосочетания и выражения следует выписывать и заучивать наизусть.

9. Если в словаре не будет подходящего для контекста русского значения слова, ваша задача, пользуясь данным в словаре общим значением английского слова, подобрать самостоятельно такое русское слово, которое более всего отвечает общей мысли данного предложения, характеру текста и строю русской речи. Например, в англо-русский словарь, содержащий около



60 тысяч слов, составленный В.К. Мюллером, не включено слово *schooling*, однако к слову *school* в даются значения: 1. приучать, 2. учить(ся) в школе. На основе общего контекста, связанного с обучением в школе переводим предложение; *His formal schooling lasted for four years.*— Его обучение в средней школе продолжалось четыре года. Подобным же образом, на основе общего значения глагола *empty* в опоражнивать, выливать переводим предложение *Where the Daugava River empties its full waters into the Gulf of Riga...*—Там, где полноводная Даугава впадает в Рижский залив...

Английское слово *thing* означает прежде всего «предмет, вещь». Однако оно выражает также и общее понятие «то, что существует, то, что мыслится». Например: *Things are getting better.*— Жизнь становится лучше. Опираясь на это общее значение слова *thing* и на основе контекста, при переводе или пропускаем это слово, или передаем его значение ближайшими по смыслу русскими словами: *The most, important thing is...* — Самое важное... . *There are many things in Moscow which attract your attention.* — В Москве есть многое, что привлекает ваше внимание. *The people of this city had to work hard to get things going normally again.* — Жителям этого города пришлось много поработать, чтобы жизнь вновь шла нормально.

На основе общего содержания текста и значений слов *thing* и *up-to-date* — современный, передовой переводим *A lot of changes have occurred in this city. The whole thing is right up-to-date.* Многое переменялось в этом городе. Всё сооружение (согласно контексту, это порт) оборудовано самой передовой техникой.

10. Если вы не можете понять английское предложение или, если при переводе его на русский язык, получилось предложение бессмысленное или непонятное, очевидно, что при определении значений слов вы допустили ошибку. Такое предложение необходимо внимательно проанализировать и проверить, правильно ли определены грамматические функции слов и установлены связи между этими словами, а также верно ли установлены значения этих слов по словарю. При анализе предложения следует прежде

всего руководствоваться теми формальными (грамматическими) признаками, которые помогают определять функции английского слова и служат показателями того, к какой части оно относится.

### **Работа с текстовым материалом без словаря**

1. При понимании английских текстов без словаря большую помощь может оказать понимание значений «международных слов», т. е. таких слов английского языка, которые по форме, звучанию и даже по значению близки русским словам. Не менее действенным средством к пониманию новых производных слов служит овладение словообразовательными средствами английского языка. Встречая, в текстах контрольных заданий международные слова, имейте в виду, что слова эти можно подразделить на три большие группы:

а) английские слова и выражения, обозначающие общественно-политические понятия и явления, термины науки, техники, культуры, которые полностью совпадают по значению в английском и русском языках, например: culture — культура, cosmonaut — космонавт, aluminium — алюминий, party — партия, capitalism — капитализм, revolution — революция, republic — республика, hero — герой, heroism — героизм, university — университет, gas — газ, radio — радио, radio-activity — радиоактивность, atomic energy — атомная энергия, litre — литр, hectare — гектар, orbit — орбита, Mars — Марс, Africa — Африка и т.п.;

б) наиболее обширная группа международных слов английского языка, для которых в русском языке имеются два близких по значению слова: одно — собственно международное слово, имеющее узко специальное значение и другое чисто русское слово более широкого значения и чаще употребляющееся в речи. Во избежание засорения русского языка бесцельными заимствованиями, переводите английские международные слова ближайшим по смыслу русским словом, например: agriculture — сельское хозяйство, construction — строительство, построение (а не конструкция), constructive — созидательный, industry — промышленность,

industrial — промышленный, interplanetary — межпланетный, international cooperation — международное сотрудничество, manuscript — рукопись (а не обязательно манускрипт), monument — памятник (а не монумент), national economy — народное хозяйство (не обязательно национальная экономика), nature — природа, "nature" zone — уголок природы (а не зона натуры), operate — действовать, работать, production — производство (а не продукция), products — продукция (не обязательно продукты), spirit — дух; visit — посещение;

в) третья группа слов, непосредственный перевод которых ближайшим по форме или звучанию русским словом, может привести к грубой ошибке, например, слово authorities в форме множественного числа переводится «руководство, руководящие органы, управление, власти (но не авторитеты)», instrument — прибор, орудие (а не инструмент); словосочетание — precision instruments — прецизионные (точные) приборы; magazine — журнал (а не магазин), cotton fabrics — хлопчатобумажные ткани (изделия).

2. Эффективнейшим средством расширения запаса слов служит словообразование. Умея расчленить производное слово на корень и аффиксы (префиксы и суффиксы), а сложное слово на его составные части (корни-основы), вы легче определите значение нового производного или сложного слова, не обращаясь к словарю. Например, встретив в тексте слово unloading, нетрудно определить его значение — разгрузка, выгрузка, если знаешь корневое слово load — грузить, нагружать и словообразовательные средства английского языка, в частности, если известен префикс отрицания un- и суффикс существительного -ing.

Подобным же образом, зная значения корневых слов read — читать, doubt — сомнение, нетрудно догадаться в контексте о значениях производных слов re-read — перечитать, вновь прочитать, un-doubtedly — несомненно.

Значение сложного слова устанавливается, исходя из значений составляющих его слов, например, oil — нефть, pipe — труба, line — линия, ряд, oil pipeline — нефтепровод; rail — рельс, high — высокий, way — дорога, путь, railway — железная дорога; highway — шоссе, автострада.

Если значение нового слова, установленного с помощью анализа его формальных признаков, не соответствует контексту, следует обратиться к словарю.

Зная значения основных префиксов и суффиксов английского языка, нетрудно понять значение целой семьи слов, образованной от известного вам корневого слова, например:

centre — центр

central — центральный

centralize — централизовать

centralization — централизация

decentralize — децентрализовать

concentrate — концентрировать, сосредоточить

self — сам

myself — я сам

selfish — эгоистический

unselfish — бескорыстный, альтруистический

selfless — самоотверженный

selflessly — самоотверженно

self-propelled — самодвижущийся

self-destruction — самоуничтожение

self-determination of nations — самоопределение наций.

### **Подготовка устного монологического высказывания по теме**

Наряду с работой над профессионально ориентированными текстами для чтения продолжается дальнейшее совершенствование навыков студентов

пользоваться устной речью на изучаемом языке, которое осуществляется на основе тематики, непосредственно связанной с направлением подготовки «Экономика».

Прежде всего студенту необходимо определиться с темой устного монологического высказывания. Как правило, преподаватель предлагает студенту участвовать в устном речевом общении на изучаемом языке по теме, непосредственно основанной на изученном лексическом и грамматическом материале.

Студенту рекомендуется придерживаться следующей последовательности выполнения различных видов учебной деятельности в процессе подготовки устного монологического высказывания:

- 1) выполнение дотекстовых упражнений (ознакомительное чтение);
- 2) перевод текста со словарем (изучающее чтение с элементами анализа информации);
- 3) выполнение послетекстовых упражнений (вопросно-ответная форма работы с целью проверки и закрепления лексического материала по теме, поисковое чтение с целью определения наличия в тексте запрашиваемой информации);
- 4) отработка употребления нового лексического материала, представленного в тексте.

Задания, предлагаемые студентам для подготовки устного монологического высказывания, знакомят студентов с современными профессионально ориентированными материалами из общественно-политических источников Великобритании и США, формируют навыки работы с лексикой по изучаемой теме, активизируют использование в речи соответствующих грамматических структур, что позволяет студентам грамотно выстраивать коммуникации в сфере профессиональной деятельности на иностранном языке.

## Порядок оценивания успеваемости и сформированности компетенций обучающегося в текущей и промежуточной аттестации

Для положительной оценки по результатам освоения дисциплины обучающемуся необходимо выполнить все установленные виды учебной работы. Оценка результатов работы обучающегося в баллах (по видам) приведена в следующей таблице:

### *Балльно-рейтинговая оценка результатов учебной работы обучающихся по видам учебной работы*

Учебная работа (виды)	Сумма баллов	Виды и результаты учебной работы	Оценка в аттестации	Баллы (16 недель)
Текущая учебная работа в семестре (Посещение занятий по расписанию и выполнение заданий)	<b>80</b>	Практические занятия (16 занятий)	<b>0,5 балла</b> посещение 1 лекционного занятия	5 - 8
		Выполнение письменных лексико-грамматических упражнений (94 упражнения)	<b>0,5 балла</b> за 1 упражнение	26 - 47
		Пересказ текстов и диалогов (4 текста и 5 диалогов)	<b>За пересказ одного текста или диалога:</b> <b>2 балла</b> (выполнено на «удовлетворительно») <b>3 балла</b> (выполнено на «хорошо») <b>5 баллов</b> (выполнено на «отлично»)	20 - 45
<b>Итого по текущей работе в семестре</b>				<b>51 - 100</b>
Промежуточная аттестация (зачет/зачет с оценкой)	<b>20</b> (100% /баллов приведены в шкалы)	Тест.	<b>5 баллов</b> (пороговое значение) <b>10 баллов</b> (максимальное значение)	5 - 10
		Рассказ по устной теме	<b>5 баллов</b> (пороговое значение) <b>10 баллов</b> (максимальное значение)	5 - 10
<b>Итого по промежуточной аттестации (зачет/зачет с оценкой)</b>				<b>(51 – 100% по приведенной шкале) 10 – 20 б.</b>
<b>Суммарная оценка по дисциплине:</b> Сумма баллов текущей и промежуточной аттестации <b>51 – 100 б.</b>				

### **Критерии оценки для зачета:**

ниже 51 балла – не зачтено;

51 баллов и выше – зачтено.

За каждый правильный ответ в письменной зачетной работы (тесте) студент получает 0,5 балла.

За монологическое высказывание по заданной теме и правильные ответы на вопросы преподавателя студент может получить от 5 до 10 баллов, если оно соответствует следующим критериям: монолог логически последователен и правильно структурирован; уместно используются профессиональные термины; студент может объяснить свою точку зрения по проблеме, высказывая аргументы «за» и «против»; в речи наблюдается небольшое количество языковых ошибок; студент знает лексические и грамматические нормы современного иностранного языка; владеет навыками анализа коммуникативных процессов и явлений.

### **Критерии оценки для зачета с оценкой:**

«отлично» – 81 балл и выше;

«хорошо» – от 61 до 80 баллов;

«удовлетворительно» – от 51 до 60 баллов;

«неудовлетворительно» - ниже 51 балла.

**«отлично»** - студент умеет свободно (почти свободно) и аргументировано высказываться, обстоятельно излагать тему, логически выстраивать свое сообщение, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы;

**«хорошо»** - студент умеет понятно и обстоятельно высказываться по широкому кругу вопросов, может объяснить свою точку зрения по актуальной проблеме, высказывая аргументы «за» и «против», кратко обосновать и объяснить свои взгляды и намерения, в речи наблюдается небольшое количество языковых ошибок;

**«удовлетворительно»** - студент может использовать простые фразы и предложения, но недостаточно понятно и обстоятельно высказывается по проблеме, много языковых ошибок;

**«неудовлетворительно»** - студент владеет недостаточным словарным запасом, затрудняется в изложении темы, в выражении своей точки зрения, допускает много языковых ошибок.